

Saeco

Profi Bistro

SUP 002 E

Bedienungsanleitung

Introduction

Cher client,

Toutes nos félicitations! En choisissant la machine à café **Saeco Superautomatica Twin**, vous possédez maintenant le modèle de pointe de la série bien connue des centres de café automatiques. Ce modèle vous permet pour la première fois de préparer en même temps et complètement automatiquement deux tasses de café espresso. Tout en pouvant également produire de la vapeur, de l'eau et, en outre la possibilité d'employer une seconde sorte de café, lui aussi produit automatiquement.

Lisez et observez donc attentivement ce mode d'emploi, vos invités et vous-même éprouverez beaucoup de satisfaction et de joie avec la **Saeco Superautomatica Twin**.

Voici ce que vous devez également savoir: Si, contre toute attente, un dérangement quelconque devait survenir un jour, le service après vente Saeco sera toujours à disposition... longtemps encore après l'achat.

Saeco

Indications générales

1. Ne jamais utiliser l'appareil sans eau et sans grains de café.
2. Les enfants ne se rendent pas compte des dangers que les appareils ménagers électriques peuvent causer.
Ne les laissez donc jamais manipuler cette machine sans surveillance.
3. Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau.
4. Dans son emballage d'origine spécialement robuste, l'appareil peut être expédié sans crainte par la poste. Conservez donc cet emballage pour un renvoi éventuel.
5. Votre **Saeco Superautomatica Twin** a subi un réglage minutieux ainsi qu'un dernier contrôle très précis. D'éventuelles interventions sont à effectuer par un spécialiste en la matière, faute de quoi toute prestation à la garantie devient caduc.

Mise en marche

La machine à café **Saeco Superautomatica Twin** peut rester enclenchée toute la journée sans problème. En cas de non-utilisation de la machine, il est recommandé de la déclencher. 2 minutes de préchauffage suffisent pour un nouvel emploi.

1. Retirez le récipient à grains de café (17) du bac à marc de café (1) et insérer le premier dans le haut de l'ouverture ad hoc, de façon que la rainure se trouve en face du guide de la bague en plastique noire. Le presser ensuite vers le bas (photo 1).
2. Régler le degré de mouture (18) sur le chiffre désiré de l'échelle graduée. Remplir ensuite de grains de café frais et placer le couvercle (16) sur le récipient à café (17). procéder de la même manière pour la seconde sorte de café (25)

Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

Wir gratulieren Ihnen! Mit der **Saeco Superautomatica Twin** haben Sie das Spitzenmodell der bekannten Vollautomaten-Serie gewählt. Dieses Modell bietet Ihnen erstmals die Möglichkeit vollautomatisch 2 Tassen gleichzeitig zuzubereiten. Aber auch Schnelldampf, Heisswasser und die Möglichkeit, eine zweite Kaffeesorte zu verwenden bietet Ihnen dieser moderne Espresso-Vollautomat. Wenn Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durchlesen und beachten, dann werden Sie und Ihre Gäste mit der **Saeco Superautomatica Twin** viel Freude haben.

Noch etwas ist wichtig zu wissen: Sollten einmal - entgegen allen Erwartungen - irgendwelche Störungen auftreten, dann ist der Saeco-Kundendienst für Sie da... noch lange nach dem Kauf Ihrer **Saeco Superautomatica Twin**!

Saeco

Allgemeine Hinweise

1. Gerät nicht ohne Wasser und nicht ohne Kaffeebohnen in Betrieb nehmen.
2. Kinder erkennen die Gefahr nicht, die im Zusammenhang mit elektrischen Haushaltgeräten entstehen können. Lassen Sie diese bitte daher nie unbeaufsichtigt mit dem Gerät arbeiten.
3. Gerät nie in Wasser tauchen.
4. Die Originalverpackung ist speziell robust gestaltet, damit das Gerät bedenkenlos mit der Post spediert werden kann. Bewahren Sie die Verpackung daher bitte für eine allfällige Rücksendung auf.
5. Ihre **Saeco Superautomatica Twin** wurde im Werk einreguliert und einer genauen Endkontrolle unterzogen. Eingriffe dürfen nur vom Fachmann ausgeführt werden, ansonsten jegliche Garantieansprüche entfallen.

Inbetriebnahme

Die **Saeco Superautomatica Twin** kann ohne weiteres den ganzen Tag über eingeschaltet bleiben. Wir empfehlen jedoch bei längerem Nichtgebrauch das Gerät auszuschalten. Die Aufheizzeit für den Wiedergebrauch beträgt lediglich 2 Min.

1. Bohnenbehälter (17) aus dem Kaffeesatzbehälter (1) nehmen, nun in die Bohnenbehälteröffnung oben einsetzen, so dass er in der Führung des schwarzen Kunststofftringes einrastet. Ganz nach unten drücken (Foto 1).
2. Mahlgrad auf die gewünschte Nummer auf der Mahlfeinheitsskala (18) einstellen. Dann frische Kaffeebohnen einfüllen (250 g), entsprechend einer handelsüblichen Verkaufseinheit, und Deckel (16) auf Bohnenbehälter (17) setzen (Foto 1).

Legenda

1. Cassetto raccoglifondi
2. Cassetto raccogligocce
3. Griglia
4. Tubo acqua calda/vapore
5. Rubinetto (manopola) acqua calda/vapore
6. Contenitore dell'acqua
7. Livello dell'acqua
8. Coperchio per il contenitore dell'acqua
9. Bottone regolazione acqua
10. Interruttore generale
11. Pulsante caffè
12. Spia controllo "temperatura"
13. Spia controllo "macinacaffè vuoto"
14. Spia controllo "contenitore acqua vuoto"
15. Tasto selezione programmi
16. Coperchio per il contenitore del caffè
17. Contenitore del caffè
18. Selezione grado di macinatura
19. Cavo di alimentazione
20. Sportello
21. Unità centrale
22. Imbuto
23. Leva
24. Cassetto per la polvere del caffè
25. Contenitore con coperchio per 2° tipo di caffè
26. Sistema fuoriuscita-caffè (amovibile)

Légende

1. Bac à marc de café
2. Récipient à gouttes
3. Grille d'égouttement
4. Buse d'eau chaude/vapeur
5. Bouton valve d'eau chaude/vapeur
6. Réservoir d'eau fraîche
7. Niveau d'eau
8. Couvercle récipient d'eau
9. Bouton réglage quantité d'eau
10. Interrupteur principal
11. Touche marche/arrêt
12. Lampe témoin de contrôle "température"
13. Lampe témoin de contrôle "moulin vide"
14. Lampe témoin de contrôle "réservoir d'eau vide"
15. Bouton sélection programmes
16. Couvercle récipient à grains de café
17. Récipient à grains de café
18. Degré de mouture
19. Câble de raccordement
20. Porte de service
21. Unité centrale
22. Entonnoir
23. Levier d'arrêt
24. Tiroir pour poudre à café
25. Récipient avec couvercle pour 2ème sorte de café
26. Système d'écoulement café (amovible)

Legend

1. Spent coffee drawer
2. Drip tray
3. Grid.
4. Steam / water pipe
5. Steam / water knob
6. Water reservoir
7. Water level indicator
8. Water reservoir cover
9. Water regulating knob
10. Main ON/OFF switch
11. Coffee switch
12. "Temperature" light
13. "Empty coffee grinder" light
14. "Empty water reservoir" light
15. Program selector
16. Coffee container cover
17. Coffee container
18. Grinding fineness scale
19. Power cord
20. Side door
21. Coffee-making-unit
22. Funnel
23. Lever
24. Coffee powder drawer
25. Container with cover for the second coffee type
26. Coffee flow indicator (removable)

Legende

1. Kaffeesatzbehälter
2. Abtropfschale
3. Abtropfrost
4. Heisswasser- / Dampfdüse
5. Drehknopf Heisswasser- / Dampf
6. Frischwasserbehälter
7. Wasserstandsanzeige
8. Deckel Frischwasserbehälter
9. Drehschalter Wassermenge
10. Netzschalter
11. Start- / Stoptaste
12. Kontrollanzeige Temperatur
13. Kontrollanzeige Leerstand Mahlwerk
14. Kontrollanzeige Leerstand Wassertank
15. Programm-Wählschalter
16. Deckel Bohnenbehälter
17. Bohnenbehälter
18. Mahlfeinheitsskala
19. Anschlusskabel
20. Servicetür
21. Zentraleinheit
22. Einfülltrichter
23. Arretierhebel
24. Schublade für Kaffeemehl
25. Behälter für 2. Kaffeesorte mit Deckel
26. Kaffeeauslauf-System (abnehmbar)

Conseils importants:

Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans eau et sans grains de café! Si pendant le programme de préparation du café il y avait un dérangement causé par le manque d'eau ou de café, la lampe témoin de contrôle s'allume et le programme s'arrêtera tout de suite automatiquement. En ce cas "remplir le récipient vide" et réenclencher le programme en appuyant sur la touche marche/arrêt. Si le réservoir de l'eau était vide, n'oubliez pas de "purger" l'appareil avant de réenclencher le programme (la lampe témoin rouge s'éteint).

Quand la porte de service (20) est ouverte et/ou l'unité centrale (21) est enlevée, l'appareil est automatiquement déclenché et ne peut donc fonctionner.

Marche d'essai.

Quand l'appareil n'a pas fonctionné depuis longtemps (vacances), il est conseillé, pour des raisons d'hygiène, d'effectuer une marche d'essai, afin de bien rincer le système.

Poser donc une tasse sous la buse d'eau chaude/vapeur, tourner le bouton de l'eau chaude et laisser sortir la quantité d'eau correspondant environ à 3 tasses.

Conseils et informations utiles

- **Préchauffer les tasses:** Le matin, ou lorsque la machine n'a pas fonctionné depuis longtemps, il est quand même recommandé de préchauffer les tasses. Quand l'appareil est prêt à l'emploi, rincer les tasses avec l'eau chaude de la buse.
- **Lampe témoin de contrôle "température" (12):** Lorsqu'on enclenche l'appareil, cette lampe s'allume après environ 2 minutes. La température nécessaire est ainsi atteinte. Quand l'appareil est en marche il est normal que cette lampe s'allume et s'éteigne, mais votre café sera tout de même excellent.
- **Déclenchez l'interrupteur principal (10) de l'appareil uniquement quand la préparation du café est terminée.**
- **Lampe témoin de contrôle "réservoir d'eau vide" (14):** Quand ce diode s'allume, le programme s'arrête automatiquement. Rajouter de l'eau et ne pas oublier de purger l'appareil avant de préparer une nouvelle tasse de café, sinon le programme ne reprend pas son cours. La lampe s'éteint quand l'appareil est purgé.
- **Lampe témoin de contrôle "moulin vide" (13):** Lorsque cette lampe s'allume, le moulin s'arrête. Rajoutez du café en grains et réenclenchez l'appareil en appuyant sur la touche marche/arrêt.

Wichtige Hinweise:

Das Gerät nie ohne Wasser und ohne Kaffeebohnen in Betrieb nehmen. Tritt während des Programmblaufes eine Störung infolge Wasser- oder Kaffeebohnenmangels auf, so wird Ihnen dies durch die entsprechenden Kontrollanzeigen angezeigt und das Programm schaltet automatisch ab. In diesem Fall ist das Programm nach entsprechendem "Auffüllen" mittels der Starttaste wieder neu zu starten, wobei bei Wassermangel-Anzeige das Programm nur nach vorherigem "Entlüften" wieder gestartet werden kann (wird angezeigt durch Erlöschen der roten Kontrollanzeige).

Bei geöffneter Servicetür (20) und/oder bei nicht eingesetzter Zentraleinheit (21) ist das Gerät automatisch abgeschaltet und kann nicht betrieben werden.

Probelauf

Aus hygienischen Gründen empfiehlt es sich, einen Probelauf auch nach den längerem Unterbruch z.B. nach den Ferien durchzuführen, um das System richtig durchzuspülen.

Zu diesem Zweck stellen Sie eine Tasse unter die Heisswasser/Dampfdüse, bedienen den Drehknopf für Heisswasser und lassen ca. 3 Tassen Wasser nacheinander aus dem Gerät.

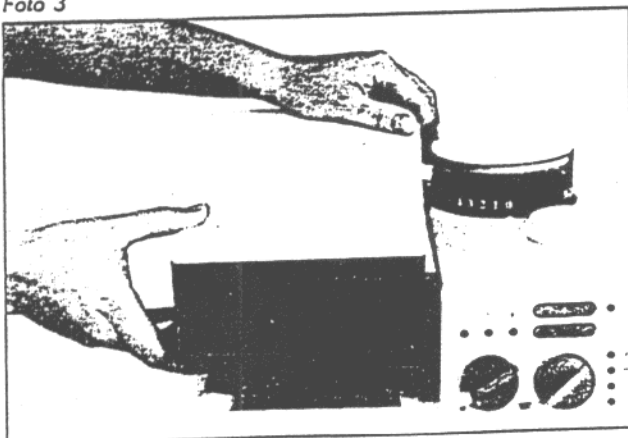
Empfehlungen und Wissenswertes

- **Tassen vorwärmen:** Vor allem am Morgen für den ersten Kaffee oder nach längerem Unterbruch empfiehlt es sich die Tassen vorzuwärmen. Hierfür bei betriebsbereitem Gerät Tasse mittels Heisswasserdüse heiss ausspülen.
- **Kontrollanzeige Temperatur (12):** Beim Einschalten des Gerätes wird diese Leuchtdiode nach ca. 2 Minuten aufleuchten. Somit ist die Betriebstemperatur erreicht. Während dem Betrieb ist es normal wenn diese Kontrollanzeige aus- und einschaltet, der Kaffee wird trotzdem einwandfrei.
- **Netzschalter (10) am Gerät erst ausschalten, wenn die automatische Kaffeezubereitung beendet ist.**
- **Kontrollanzeige Leerstand Wasser (14):** Bei Aufleuchten dieser Leuchtdiode schaltet das Programm automatisch ab. Wasser auffüllen und das Gerät vor erneuter Kaffeezubereitung unbedingt zuerst entlüften. Das Programm kann ohne "Entlüften" nicht gestartet werden (wird durch "Erlöschen" der roten Leuchtdiode angezeigt).
- **Kontrollanzeige Leerstand Mahlwerk (13):** Bei Aufleuchten dieser Leuchtdiode stellt das Mahlwerk ab. Bohnen nachfüllen und das Gerät mittels Start/Stoptaste wieder neu starten.

3. Dérouler le câble de raccordement (19) de la longueur requise et enrouler le restant sur son enrouleur (ne pas encore brancher la machine) (photo 2).
4. Remplir d'eau froide le réservoir d'eau fraîche (6) env. 2,5 litres. La soupape au fond du récipient évite toute fuite d'eau (photo 3).
5. Poser le réservoir d'eau fraîche (6) sur la machine de sorte que la soupape du fond s'ouvre. Fermez le réservoir d'eau fraîche (6) avec le couvercle (8).
6. Introduire la fiche dans la prise de courant. Positionner le bouton de sélection (15) sur café ☐ ou ☐☐ .
Enclencher l'interrupteur principal (10). La lampe témoin rouge à côté de l'interrupteur s'allume. **ATTENTION:** En enclenchant l'interrupteur principal, le système électronique incorporé exécute automatiquement une auto-diagnostic.
D'éventuels bruits sont absolument normaux (la pompe démarre automatiquement). Cet auto-test se répète automatiquement chaque fois qu'on enclenche l'interrupteur principal (quand la machine est branchée).
7. Purger l'appareil. Bouton de sélection (15) sur café ☐ ou ☐☐).
Poser une tasse ou un récipient sous la buse vapeur/eau chaude (4) et ouvrir en tournant la valve-bouton d'eau chaude/vapeur (5) en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. La pompe se met automatiquement en marche. Lorsque l'eau s'écoule de la buse d'eau chaude dans un jet régulier, refermer la valve-bouton. L'appareil est ainsi purgé.
8. Environ 2 minutes après l'enclenchement, la lampe témoin "température" s'allume. La Saeco Superautomatica Twin est prête à l'emploi.

3. El. Anschlusskabel (19) auf benötigte Länge einstellen. Rest auf der Kabelaufwickelvorrichtung aufwickeln. (Stecker noch nicht an Steckdose anschliessen) (Foto 2).
4. Frischwasserbehälter (6) mit Kaltwasser füllen, ca. 2,5 Liter. Das Ventil am Boden des Behälters verhindert ein Auslaufen (Foto 3).
5. Frischwasserbehälter (6) auf das Gerät aufsetzen, so dass das Ventil am Boden öffnet. Frischwasserbehälter mit Deckel (8) schliessen.
6. Stecker an Steckdose anschliessen. Programm-Wählschalter (15) auf Kaffee Pos. ☐ oder Pos. ☐☐ stellen.
Netzschalter (10) einschalten. Rote Kontroll-Leuchte direkt neben dem Netzschalter leuchtet auf. **HINWEIS:** Beim Einschalten mittels dem Netzschalter führt das eingebaute Elektronik-System automatisch eine Selbst-Diagnose durch. Dabei evtl. auftretende Geräusche sind absolut normal (Pumpe läuft automatisch an). Dieser Selbsttest wird immer nach Drücken des Netzschalters automatisch durchgeführt (bei angeschlossenem Gerät).
7. Gerät entlüften (Wählschalter auf Kaffee (15) Pos. ☐ oder Pos. ☐☐).
Dazu eine Tasse oder ein Gefäß unter die Dampf/Heisswasserdüse (4) stellen, den Drehknopf für Heisswasser/Dampf (5) im Gegenuhrzeigersinn öffnen. Die Pumpe läuft automatisch an - warten bis aus der Heisswasserdüse das Wasser mit einem ruhigen Strahl ausströmt. Danach Drehknopf wieder schliessen, das Gerät ist jetzt entlüftet.
8. Ca. 2 Min. nach Einschalten leuchtet die Kontrollanzeige Temperatur auf. Die Saeco Superautomatica Twin ist jetzt betriebsbereit.

Foto 3



Préparation automatique d'une seconde sorte de café

Si vos invités ou vous-même préférez à l'occasion préparer une seconde sorte de café parallèlement au café en grains ordinaire, p.ex. café décaféiné ou autre sorte de votre choix, la Saeco Superautomatica Twin vous offre également cette possibilité. Toutefois le récipient pour la seconde sorte de café (25) ne doit contenir que du café moulu (mouture moyenne). L'appareil étant prêt à l'emploi, procédez comme suit:

1. Avec la cuillère-mesure (fournie avec l'appareil) verser du café moulu dans le récipient (au maximum 3 cuillères rases). Eviter de tasser le café, sinon la quantité par tasse ne sera pas optimale (photo 6).
2. Tourner le bouton réglage (9) pour la quantité d'eau désirée.
3. Actionner l'interrupteur (15) sur la position P et poser une tasse sur la grille en observant le repère. L'appareil prépare une tasse de café moulu à la fois.
4. Appuyer sur la touche marche/arrêt et le café se prépare automatiquement.

L'opération peut être interrompue à tout moment en appuyant sur la touche marche/arrêt. procéder ainsi p.ex. lorsque, par inadvertance le sélecteur de quantité de café a été positionné trop haut.

Indications importantes

Il est conseillé de remplir le récipient (25) avec le café fraîchement moulu seulement juste avant la préparation. dans le récipient il vieillit plus vite et perd sa bonne qualité.

Si au lieu du café, de l'eau s'écoule dans la tasse, le récipient à café est vide (le remplir avec du café moulu en poudre) ou le café a été tassé (l'ameublir un peu avec la cuillère-mesure).

Kaffeezubereitung 2. Kaffeesorte (Pulverkaffee)

Wenn Sie oder Ihre Gäste neben dem frisch zubereiteten Bohnenkaffee einmal eine andere Kaffeesorte bevorzugen, zum Beispiel koffeinfreien oder eine beliebige zweite Sorte, so bietet Ihnen die Saeco Superautomatica Twin auch diese Möglichkeit. Beachten Sie aber, dass hierfür in den Behälter für zweite Kaffeesorte (25) nur gemahlener Kaffee (mittelfeine Mahlung eingefüllt werden darf.

Vorgang bei betriebsbereitem Gerät:

1. Pulverkaffee mit dem mitgelieferten Messlöffel in den Behälter einfüllen (maximal 3 gestrichene Messlöffel).
Nie die Pulvermenge andrücken, da sonst die optimale Kaffeemenge pro Tasse nicht gewährleistet ist (Foto 6).
2. Den Drehschalter (9) für die Wassermenge auf die gewünschte Menge einstellen.
3. Wählschalter (15) auf Pos. P stellen und eine Tasse unter die entsprechende Markierung stellen. Es kann nur jeweils eine Tasse Pulverkaffee zubereitet werden.
4. Start-/Stoptaste drücken. Der Kaffeevorgang läuft jetzt vollautomatisch ab.

Sie können den Vorgang jederzeit unterbrechen, indem Sie die Start/Stoptaste drücken. Dies zum Beispiel wenn Sie die Wassermenge versehentlich zu hoch eingestellt haben.

Wichtige Hinweise:

Es ist empfehlenswert, das Kaffeepulver jeweils erst kurz vor der Zubereitung in den Behälter (25) einzufüllen. Gemahlener Kaffee altert schneller im Behälter und verliert so an Qualität.

Tritt anstelle des Kaffees nur noch Wasser aus, so wurde Kaffeepulver vergessen aufzufüllen oder das Kaffeepulver wurde fest angedrückt. In diesem Falle Pulver nachfüllen bzw. Pulver im Behälter mit Messlöffel ein bisschen lockern.

- **Degré de mouture?** Lorsque le café coule trop vite ou trop lentement dans la tasse, c'est que le moulin à café n'a pas été positionné sur la bonne graduation. Corriger comme suit: Mouture trop grossière = Corriger en positionnant sur un chiffre inférieur (p.ex. de 10 à 7). La mouture est trop fine = Corriger en positionnant sur un chiffre supérieur (p.ex. de 4 à 7). Régler le degré de mouture uniquement quand le moteur tourne.
- **Sorte de café?** Utiliser de préférence un café frais et de torréfaction plus foncée, p.ex. mélange espresso.
Conserver le café au frais ou au congélateur. Il peut être moulu soit frais, soit congelé.

Préparation automatique du café avec le café en grains

Pour préparer un café délicieux et exquis il est primordial d'utiliser du café fraîchement moulu. La Saeco Superautomatica Twin mout une nouvelle portion de café pour chaque tasse. Pour deux tasses donc, deux portions l'une après l'autre. cela vous garantit une qualité exquise.

1. **Positionner le récipient à grains de café (17) sur la degré de mouture désiré** (voir paragraphe "mise en marche": pour la première tasse sur le chiffre 8, mouture moyenne). Le degré de mouture peut uniquement être réglé quand le moteur tourne.
2. **Tourner le bouton réglage (9) pour la quantité d'eau désirée.** La position 2 est pour un café court (ristretto, espresso), et la position 12 prépare un café grande-tasse.
3. **Poser la (les) tasse(s) sur la grille d'égouttement en observant le repère.**
Choisir avec le bouton sélection programmes (15) la position  ou, pour deux tasses, la position  (photos 4 + 5).
4. **Appuyer sur la touche marche/arrêt (11) et votre café se prépare automatiquement.**

Lorsque par inadvertance, le bouton de sélection quantitatif de café a été positionné trop haut, l'opération peut être interrompue en tout temps, en appuyant sur la touche marche/arrêt.

- **Richtige Mahlung?** Wenn der Kaffee zu schnell oder zu langsam in die Tasse fließt, so ist das Mahlwerk falsch eingestellt und muss entsprechend korrigiert werden. Zu grobe Mahlung = Korrektur auf eine tiefere Zahl (z.B. von 10 auf 7). Zu feine Mahlung = Korrektur auf eine höhere Zahl (z.B. von 4 auf 7). **Feinheitsgrad am Mahlwerk nur bei laufendem Motor verstellen.**
- **Richtiger Kaffee?** Achten Sie auf einen frischen Kaffee und verwenden Sie dunklere Röstungen zum Beispiel Espresso-Mischungen. Frischer Kaffee wird am besten kühl aufbewahrt, er lässt sich auch tiefrieren und kann direkt im gekühlten oder gefrorenen Zustand gemahlen werden.

Kaffeezubereitung "Bohnenkaffee"

Eine wichtige Voraussetzung um einen herrlichen, köstlichen Kaffee zu brauen, ist frischgemahlener Kaffee. Die Saeco Superautomatica Twin mahlt deshalb für jede Tasse Kaffee eine frische Portion; bei zwei Tassen also auch zwei Portionen, und zwar hintereinander. Dies Gewährleistet eine optimale Kaffeequalität.

1. **Drehen Sie den Bohnenbehälter (17) auf den gewünschten Mahlgrad, d.h. wie unter Inbetriebnahme angegeben beim ersten Mal auf den Mittelwert die Zahl 8.** Die Mahlung darf nur bei laufendem Mahlwerk verstellt werden.
2. **Den Drehschalter (9) für die Wassermenge auf die gewünschte Menge einstellen** wobei Sie beispielsweise bei 2 einen kurzen Kaffee wie Ristretto oder Espresso erhalten, bei 12 hingegen einen längeren Kaffee.
3. **Wählschalter (15) auf Pos.  oder bei 2 Tassen auf Pos.  stellen und Tasse(n) auf den Abstellrost unter die entsprechende Tassenmarkierung stellen (Foto 4 + 5).**
4. **Start-/Stoptaste (11) drücken.** Der Kaffeevorgang läuft jetzt vollautomatisch ab.

Sie können den Vorgang jederzeit auch unterbrechen, indem Sie die Start/Stoptaste drücken. Dies z.B. wenn Sie versehentlich die Wassermenge zu hoch eingestellt haben.

4. Rouvrir la valve d'eau chaude/vapeur (5) et purger l'appareil (la pompe se met automatiquement en marche) et attendre jusqu'à ce que de l'eau s'écoule de la buse avec un jet régulier (voir aussi "purger" au paragraphe 7 de la "mise en marche"). Puis refermer la valve d'eau chaude/vapeur (5).

L'appareil est de nouveau prêt pour la préparation automatique de café.

Indications importantes:

Sitôt après l'emploi, nettoyer la buse d'eau chaude/vapeur (4), sinon d'éventuels résidus (de lait par ex.) y adhèrent et sont difficiles à enlever.

Après avoir utilisé la vapeur, absolument purger l'appareil (voir paragraphe 7 de la "mise en marche"). Si l'appareil est mal ou pas de tout purgé, le programme pour la préparation du café se bloque à cause de la température trop élevée.

Pendant que le sélecteur vapeur  est enclenché, la machine est bloquée et n'effectue aucune préparation automatique de café.

4. Jetzt den Drehknopf für Heisswasser-/Dampf (5) wieder öffnen und das Gerät solange entlüften (Pumpe läuft automatisch an) bis wieder Wasser aus der Düse mit einem ruhigen Strahl ausströmt (siehe auch Entlüftung unter Punkt 7 der Inbetriebnahme). Danach Heisswasser-/Dampfkopf (5) wieder zudrehen.

Das Gerät ist jetzt wieder bereit für die vollautomatische Kaffeezubereitung.

Wichtige Hinweise:

Die Dampfdüse (4) sofort nach Gebrauch reinigen. Rückstände zum Beispiel von Milch backen sonst an und sind nur sehr schwierig zu entfernen.

Nach der Dampfentnahme ist das Gerät unbedingt immer zu entlüften (siehe Punkt 7 unter Inbetriebnahme). Wird das Gerät nicht oder zu wenig entlüftet, ist das Programm für die Kaffeezubereitung infolge zu hoher Temperatur automatisch gesperrt.

Wenn der Wählschalter auf Dampf  eingestellt ist, bleibt das Gerät für die automatische Kaffeezubereitung gesperrt.

Entretien de l'appareil

Afin de prolonger le bon-fonctionnement et la durée de votre machine Saeco Superautomatica Twin la nettoyer toujours soigneusement, et le café n'en sera que meilleur.

1. Après chaque remplissage du récipient à grains de café (17) ou au minimum une à deux fois par semaine, nettoyer l'unité centrale (21) de la façon suivante:
 - 1.1 Déclencher l'interrupteur principal (10) et ouvrir la petite porte de service (20).
 - 1.2 Extraire l'unité centrale (21) en tournant le levier d'arrêt (23) vers le bas (pos. 3) (pour cette opération l'unité centrale doit être dans la position de base, (photo 8). Nettoyer à l'eau chaude et un produit de rinçage. Important: Les ouvertures des deux filtres en acier inox ne doivent plus contenir de résidus de café. Sécher à fond l'unité centrale (21) ainsi que l'entonnoir de remplissage (22).

Reinigung und Pflege

Eine stets sauber gehaltene Saeco Superautomatica Twin wird Sie durch eine optimale Kaffeequalität belohnen und sich zudem vorteilhaft auf die Lebensdauer des Gerätes auswirken.

1. Immer wenn der Kaffeebohnenbehälter (17) nachgefüllt wird, mindestens aber ein- bis zweimal wöchentlich ist die Zentraleinheit (21) folgendermassen zu reinigen:
 - 1.1 Netzschalter (10) ausschalten und Servicetür (20) öffnen.
 - 1.2 Zentraleinheit (21) herausnehmen (dies ist nur möglich, wenn die Zentraleinheit in der Grundstellung ist (Foto 8), indem der Arretierhebel (23) nach unten (Pos. 3) gedreht wird. Mit heissem Wasser und Spülmittel reinigen. Darauf achten, dass die Öffnungen in den beiden Chromstahlsieben frei sind von Kaffeerückständen. Zentraleinheit (21) und im Speziellen Einfülltrichter (22) gut trocknen.

Préparation automatique d'eau chaude

pour thé, bouillon, etc.

Lorsque l'appareil est prêt à l'emploi:

1. Poser le verre ou la tasse directement sous la buse d'eau chaude/vapeur (4) (Foto 7).
2. Ouvrir la valve-bouton d'eau chaude/vapeur (5) en sens inverse des aiguilles d'une montre. L'eau chaude s'écoule alors automatiquement. Refermer la valve après l'écoulement.

Préparation de la vapeur

pour chauffer le lait à ajouter au Cappuccino ou autres liquides.

Lorsque l'appareil est prêt à l'emploi:

1. Sélectionner la vapeur (15) sur la position  et attendre que la lampe témoin température (12) s'allume (env. 50 sec.)
2. Diriger la buse d'eau chaude/vapeur (4) sur la grille d'égouttement (3) et tourner un peu le bouton eau chaude/vapeur (5) en sens inverse des aiguilles d'une montre. D'abord de l'eau s'écoule. faire pivoter la buse et la tremper dans le liquide à chauffer. Ouvrir lentement la valve d'eau chaude/vapeur (5) jusqu'à la butée et chauffer le liquide en faisant des mouvements circulaires du bas en haut. Refermer la valve d'eau chaude/vapeur (5) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour la mousse du capuccino:

Remplir environ 1/3 d'une tasse avec du lait froid. Tenir la tasse de façon à ce que la buse touche à peine la surface du lait. La mousse s'obtient en faisant des mouvements circulaires. tremper la buse entièrement dans le lait pour le chauffer.

3. Si la vapeur n'est plus utilisée, faire pivoter la buse vapeur (4) et la diriger sur la grille. Déclencher le bouton de sélection (15) en positionnant sur café  ou .

Automatische Heisswasserzubereitung

für Tee, Bouillon usw.

Bei betriebsbereitem Gerät wie folgt vorgehen:

1. Glas oder Tasse direkt unter die Heisswasser-/Dampfdüse (4) stellen (Foto 7).
2. Drehknopf für Heisswasser (5) im Gegenuhrzeigersinn öffnen. Das Heisswasser tritt nun automatisch aus. Nach Wasserentnahme Drehknopf wieder schliessen.

Dampfbereitung

für die Erhitzung von Milch für Capuccino oder anderer Flüssigkeiten.

Bei betriebsbereitem Gerät wie folgt vorgehen:

1. Wählschalter für Dampf (15) auf Pos.  stellen und warten bis Kontrollleuchte Temperatur (12) aufleuchtet (ca. 50 Sek.).
2. Dampfdüse (4) auf Abtropfst (3) richten und den Drehknopf (5) im Gegenuhrzeigersinn leicht öffnen.
Zuest läuft noch etwas Wasser ab, anschliessend die Dampfdüse ausschwenken und tief in die zu erwärmende Flüssigkeit eintauchen.
Drehknopf (5) langsam bis zum Anschlag öffnen und die Flüssigkeit mit kreisenden Bewegungen erhitzen von unten nach oben. Nach Erhitzung des Getränkes den Drehknopf im Uhrzeigersinn wieder schliessen.

Für Capuccino-Schaum: Füllen Sie eine Tasse nur ca. 1/3 mit kalter Milch und führen Sie die Dampfdüse knapp unter die Milchoberfläche bei ständig kreisender Bewegung, bis sich dichter Schaum gebildet hat. Erst dann die Dampfdüse ganz eintauchen, bis die Milch heiss ist.

3. Wird kein weiterer Dampf mehr benötigt Dampfdüse (4) zurückschwenken und auf den Abstellrost richten und Wählschalter (15) für  Dampf ausschalten, indem Sie den Schalter auf die Kaffeeposition oder  stellen.

- 1.3 Nettoyer le compartiment de service avec un chiffon humide, puis bien sécher. Replacer l'unité centrale (21) dans son compartiment, tourner le levier d'arrêt (23) vers le bas (pos. 3). Verrouiller (pos. 2) et refermer la porte de service (20).

Important: Avant de replacer l'unité centrale (21) dans son compartiment, vérifier qu'elle se trouve dans sa position de base. Sinon la corriger au moyen de la clé fournie avec la machine, en observant le sens de rotation (photo 8). Puis replacer l'unité centrale dans son compartiment.

On peut dévisser le filtre supérieur en acier inox, pour un nettoyage plus facile. cela est conseillé si on utilise l'appareil souvent et si le filtre est très sale.

- 1.4 Le système d'écoulement (26) peut aussi être enlevé pour le nettoyage (photo 9). Si nécessaire laver avec un produit de rinçage et replacer.

- 1.5 Moulin à café: Celui ci se nettoie en grande partie de lui-même, grâce aux disques de mouture. De temps en temps il faudrait quand même bien nettoyer aussi le récipient à grains de café (17) afin que les grains n'y restent pas collés.

Enlever les résidus de graisse avec le pinceau livré avec l'appareil (photo 10).

Attention: Ne jamais mettre de l'eau dans le moulin à café; les disques de mouture s'abîment.

2. Il est conseillé de vider fréquemment le bac à marc, au plus tard après 25 à 30 tasses, pour que le compartiment de service et l'unité centrale (21) demeurent propres.

Nettoyer régulièrement le réservoir d'eau (6), le récipient à gouttes (2) et le bac à marc de café (1) avec un produit de nettoyage non abrasif, puis bien sécher (pas de lave-vaisselle).

Nettoyer de temps à autre la machine avec un chiffon humide, puis bien essuyer. Ne pas utiliser de détergents. Ne jamais immerger la machine dans l'eau.

A l'occasion nettoyer le récipient pour la seconde sorte de café (25) avec le pinceau livré avec l'appareil.

- 1.3 Serviceraum mit feuchtem Lappen reinigen und anschliessend trocknen. Jetzt Zentraleinheit (21) wieder einschieben, indem der Arretierhebel (23) nach unten (Pos. 3) gedreht wird, dann verriegeln (Pos. 2) und Servicetür (20) schliessen.

Wichtig: Vor dem Wiedereinsetzen der Zentraleinheit (21) kontrollieren, ob sie in der markierten Grund-Stellung ist. Ist dies nicht der Fall, so ist die Zentraleinheit vor dem Einschieben in das Gerät mit dem mitgelieferten Schlüssel auf die Grund-Stellung zu drehen. Drehrichtung beachten (Foto 8). Das obere der beiden Chromstahlsiebe kann zur besseren Reinigung mit der Rändelschraube herausgeschraubt werden. Dies empfiehlt sich nach längerem Gebrauch und entsprechender Verschmutzung des Siebes.

- 1.4 Das Auslauf-System (26) kann zur Reinigung entfernt werden (Foto 9). Bei Verschmutzung mit mildem Spülmittel reinigen und wieder einsetzen.

- 1.5 Mahlwerk: Dieses reinigt sich durch die schnelldrehenden Mahlschreiben weitgehend selber. Von Zeit zu Zeit sollte aber der Bohnenbehälter (17) gut gereinigt werden, damit die Kaffeebohnen nicht kleben bleiben. Mit dem mitgelieferten Pinsel können zudem auch Fettückstände in Mahlwerk entfernt werden (Foto 10).

Achtung: Nie Wasser ins Mahlwerk geben, die Mahlscheiben würden dadurch beschädigt!

2. Es empfiehlt sich, den Kaffeesatzbehälter spätestens nach 25 bis 30 Tassen zu leeren, damit der Serviceraum und die Zentraleinheit (21) sauber bleiben.

Regelmässig Frischwasserbehälter (6), Abtropfschale (2) und Kaffeesatzbehälter (1) gründlich mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel reinigen und anschliessend trockenreiben (nicht im Geschirrspüler).

Von Zeit zu Zeit Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen und anschliessend trockenreiben. Keine Lösungsmittel verwenden. Maschine niemals ins Wasser eintauchen.

Gelegentlich ist der Behälter für die zweite Kaffeesorte (25) mit dem mitgelieferten Pinsel zu reinigen.

Détartrage

Dans les régions à haute dureté d'eau, on procèdera tous les 3 à 4 mois au détartrage de la machine, de la façon suivante:

1. Verser le détartrant, mélangé en juste proportion avec de l'eau, dans le réservoir d'eau fraîche (2,5 litres).
2. Tourner le bouton de sélection quantitative de café (9) sur max.
3. Enclencher l'interrupteur principal (10) et mettre en marche deux fois de suite le cycle automatique.
4. Ouvrir pendant env. 1 min. la valve d'eau chaude/vapeur (5) et réceptionner avec une tasse l'eau qui s'écoule.
5. Déclencher l'interrupteur principal (10) et laisser agir le produit de détartrage pendant env. 10 min.
6. Répéter deux fois l'opération 3 à 5.
7. Bien rincer le réservoir d'eau (6) et le remplir d'eau fraîche.
8. Bien nettoyer la machine en enclenchant l'interrupteur principal (10) et en faisant démarrer trois fois le cycle automatique. De la buse eau chaude/vapeur (4), laisser s'écouler environ 1 litre d'eau fraîche.
On élimine ainsi de l'appareil tous les rédus pouvant influencer le goût du café. Votre Saeco Superautomatica Twin est de nouveau prête à l'emploi.

Dérangements, leurs causes, et comment y remédier

Les lampes témoins ne s'allument pas.

1. L'appareil n'est pas sous tension.
— Vérifier la fiche et, le cas échéant, vérifier le fusible.
2. La porte de service (20) est ouverte.
— Fermer la porte de service.
3. La machine est surchauffée.
— Éteindre et laisser refroidir la machine pendant 10 à 15 min. Si ce dérangement devait se renouveler, confier la machine au Service d'entretien.

La préparation automatique de café ne démarre pas.

1. L'unité centrale (21) n'est pas insérée ou pas verrouillée.
— Insérer l'unité centrale et la verrouiller (Pos. 2).

Entkalken

In Gegenden mit hoher Wasserhärte ist das Gerät alle 3 - 4 Monate mit einem Entkalkungsmittel folgendermassen zu entkalken:

1. Entkalkungsmittel in der richtigen Menge mit Wasser vermischt in den Frischwassertank einfüllen. (2,5 Liter).
2. Wählschalter für Kaffeemenge (9) auf Max einstellen.
3. Netzschalter (25) einschalten und zweimal hintereinander vollautomatischen den Zyklus starten.
4. Ca. 1 Min. Heisswasser-/Dampfventil (5) öffnen und ausfliessendes Wasser mit Tasse auffangen.
5. Netzschalter (10) ausschalten und Entkalkungsmittel ca. 10 Min. einwirken lassen.
6. Vorgang 3 bis 5 noch zweimal wiederholen.
7. Frischwasserbehälter (6) gut ausspülen und mit frischem Wasser auffüllen.
8. Gerät gut durchspülen, indem der Netzschalter (10) eingeschaltet wird und dreimal der vollautomatische Zyklus gestartet wird. Dann einen Teil (ca. 1 Liter) des Frischwassers über die Heisswasser-/Dampfdüse (4) ausfliessen lassen. So bleiben keine geschmacks- beeinträchtigenden Reste im Gerät. Die Saeco Superautomatica Twin ist jetzt wieder betriebsbereit.

Störungen, Ursachen und deren Behebung:

Kontrolleuchten leuchten nicht auf.

1. Keine Spannung auf Gerät.
— überprüfen, ob Stecker richtig angeschlossen ist. Sicherung überprüfen.
2. Servicetüre (20) offen.
— Verschiessen.
3. Maschine überhitzt.
— Maschine ausschalten und 10 - 15 Min abkühlen lassen.
Bei wiederholtem Auftreten dieser Störung Maschine in Service geben.

Automatische Kaffeezubereitung startet nicht.

1. Zentraleinheit (21) nicht eingeschoben, bzw. nicht verriegelt.
— Einschieben, bzw. verriegeln (Pos. 2)

2. L'interrupteur vapeur (5) est actionné.
— Le déclencher et purger l'appareil selon par. 4 "préparation de la vapeur".
3. Les lampes témoin de contrôle "réservoir d'eau vide" (Photo 11) ou "moulin vide" (Photo 12) sont allumées.
— Remplir et réenclencher le programme en appuyant sur l'interrupteur principal. Si le réservoir de l'eau était vide, n'oubliez pas de "purger" l'appareil avant de réenclencher le programme (la lampe témoin rouge s'éteint).
4. Après avoir produit de la vapeur, on a purgé l'appareil trop peu ou pas du tout.
— Repurger l'appareil (voir par 4 de la "préparation vapeur").

De l'eau sort à place du café.

1. Le bouton de sélection est enclenché sur la position "seconde sorte de café", mais il n'y a plus de poudre à café dans le récipient (25).
— Le remplir (25)

Il ne coule ni eau ni café.

1. Le réservoir d'eau (6) est vide ou la lampe témoin "réservoir d'eau vide" (14) est allumée.
— Remplir le réservoir d'eau et ne pas oublier de purger l'appareil avant de le réenclencher; voir "mise en marche" par 7.
2. L'orifice de sortie de la buse d'eau chaude/vapeur (4) est bouché (résidus de lait).
— Libérer l'orifice de sortie de la buse au moyen d'une fine épingle (Foto 13).
3. Il n'y a plus de grains dans le récipient à grains de café ou la lampe témoin "moulin vide" est allumée.
— Remplir de grains de café et remettre le programme en marche en appuyant sur la touche marche/arrête (11).
— Enlever d'éventuels résidus de graisse de café sur l'anneau en laiton (voir nettoyage moulin à café à la page 18 et photo 10).

2. Der Wählschalter für Dampf (5) ist eingeschaltet.
— Ausschalten und Gerät entlüften gemäss Punkt 4 "Dampfzubereitung".
3. Kontrollanzeigen Leerstand Wasser (Foto 11) oder Leerstand Mahlwerk (Foto 12) leuchten auf.
— Das Programm nach entsprechendem "Auf-füllen" mittels der Start- Taste wieder neu starten wobei bei Wassermangel-Anzeige das Programm nur nach vorheriger "Entlüftung" wieder gestartet werden kann (wird angezeigt durch Erlöschen der Kontrollanzeige).
4. Gerät wurde nach Dampfentnahme nicht oder zu kurz entlüftet.
— Gerät nochmals richtig entlüften gemäss Punkt 4 "Dampfzubereitung".

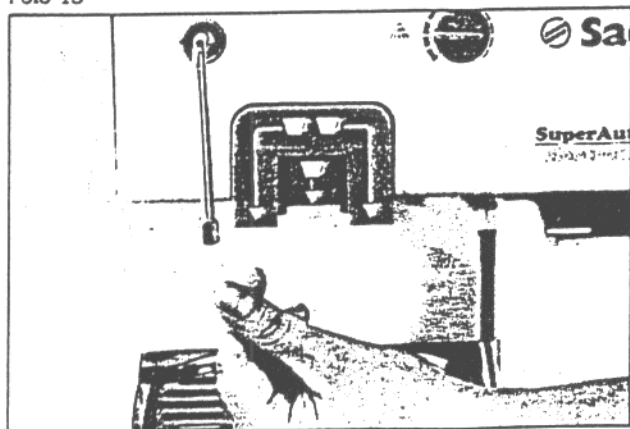
Es tritt anstelle von Kaffee nur Wasser aus.

1. Der Wählschalter für die zweite Kaffeesorte ist eingeschaltet, wobei sich kein Kaffeepulver mehr im Behälter (25) befindet.
— Pulver nachfüllen in Behälter (25).

Es tritt kein Wasser bzw. kein Kaffee aus.

1. Wasserbehälter (6) leer bzw. Kontrollanzeige Leerstand Wasser (14) leuchtet auf.
— Wasser nachfüllen und das Gerät vor erneuter Kaffeezubereitung unbedingt zuerst entfüllen wie bei "Inbetriebnahme" Punkt 7, beschrieben.
2. Austrittsöffnung der Dampf-Heisswasserdüse (4) verstopft (Milchrückstände).
— Mit dünner Nadel Öffnungen durchstossen (Foto 13).
3. Keine Kaffeebohnen mehr im Bohnenbehälter (17) bzw. Kontrollanzeige Leerstand Mahlwerk leuchtet auf.
— Nachfüllen und Programm mittels Starttaste (11) wieder neu starten.
— Allfällige Kaffeefett-Rückstände auf dem Messingring entfernen (siehe unter Reinigung Mahlwerk auf Seite 18 und Foto 10).

Foto 13



Le café coule trop vite.

1. Mouture trop grossière.
— *Régler sur mouture plus fine: tourner dans le sens des aiguilles d'un montre (par ex. de 4 à 7).*

Le café coule trop lentement.

1. La mouture est trop fine.
— *Positionner sur mouture plus grossière: tourner en sens inverse des aiguilles d'une montre (par ex. de 4 à 7)*

Le café n'est pas assez chaud.

1. La tasse est froide.
— *Préchauffer la tasse, avec de l'eau chaude.*
2. La lampe témoin "temperature" (12) n'est pas encore allumée.
— *Attendre que cette lampe témoin (12) s'allume.*

Le café ne fait pas de mousse.

1. Le mélange de café ne convient pas.
2. Le café est trop vieux.
3. Mauvaise mouture (trop fine ou trop grossière)

L'unité centrale (21) ne peut être ôtée.

1. l'unité centrale (21) n'est pas dans la position de base.
— *Mettre le levier d'arrêt (23) sur la pos. 2, fermer la porte de service (20), enclencher l'interrupteur principal (10) et laisser terminer le programme*

Kaffee fließt zu schnell.

1. Zu grobe Mahlung.
— *Auf feinere Mahlung einstellen, im Uhrzeigersinn... (z.B. von 10 auf 7).*

Kaffee fließt zu langsam.

1. Zu feine Mahlung.
— *Auf gröbere Mahlung einstellen, im Gegenzeigersinn (z.B. von 4 auf 7).*

Kaffee ist zu wenig heiss.

1. Tasse nicht vorgewärmt.
— *Tasse vorwärmen mittels Heisswasser.*
2. Kontrollanzeige Temperatur (12) "Betriebsbereit" noch nicht aufgeleuchtet.
— *Abwarten bis Kontrolleuchte (12) aufleuchtet.*

Kaffee hat keinen Schaum.

1. Ungeeignete Kaffeemischung.
2. Kaffee ist nicht mehr röstfrisch.
3. Kaffeepulver ist zu fein oder zu grob gemahlen.

Zentraleinheit kann nicht herausgenommen werden

1. Zentraleinheit (21) ist nicht in Grundstellung.
— *Arretierhebel (23) auf Pos. 2 stellen, Servicetüre (20) schliessen, Netzschalter (10) einschalten und Programm zu Ende laufen lassen*

Dati tecnici

Modello:	Saeco Superautomatica Twin Tipo 505
Dimensioni:	larghezza 28 cm altezza: 36/42 cm. profondità: 37 cm.
Peso:	14 Kg.
Contenitore d'acqua:	asportabile, trasparente, capacità 2,5 Lt
Cavo alimentazione:	lunghezza 120 cm.
Tubo vapore:	snodato e orientabile
Tempo preriscald.:	2 min. ca.
Alimentazione	220 V/50 Hz 240 V/50 Hz 110 V/60 Hz
Potenza:	1250 W

Technical data

Model	Saeco Superautomatica Twin Type 505
Dimensions	width 28 cm height 36/42 cm. depth 37 cm.
Weight	14 Kg.
Water container	removable, transparent Capacity 2,5 litres
Power cord	length 120 cm
Steam/water pipe	movable.
Pre-heat time	about 2 minutes.
Voltage	220 V/50 Hz 240 V/50 Hz 110 V/60 Hz
Power	1250 W

Données techniques

Modèle:	Saeco Superautomatica Twin Type 505
Dimensions:	largeur: 28 cm hauteur: 36/42 cm. profondeur: 37 cm.
Poids:	14 Kg.
Réservoir d'eau fraîche:	amovible, transparent, contenance 2,5 litres
Câble de raccor- dement:	long. 120 cm.
Buse d'eau chaude/ vapeur:	maniable
Temps de préchauf- fage:	env. 2 min
Tension:	220 V/50 Hz 240 V/50 Hz 110 V/60 Hz
Puissance:	1250 W

Technische Daten

Bezeichnung:	Saeco Superautomatica Twin Typ 505
Abmessungen:	Breite 28 cm Höhe: 36/42 cm. Tiefe: 37 cm.
Gewicht:	14 Kg.
Frischwassertank:	wegnehmbar, transpa- rent. Fassungsvermö- gen 2,5 Liter
Anschlusskabel:	Länge 120 cm.
Heisswasser-/Dampf- düse	Dreh-/und schwenkbar
Aufheizzeit:	ca. 2 Min.
Spannung:	220 V/50 Hz 240 V/50 Hz 110 V/60 Hz
Anschlussleistung:	1250 Watt